01

VMA AVENTVRA DE

Astérix

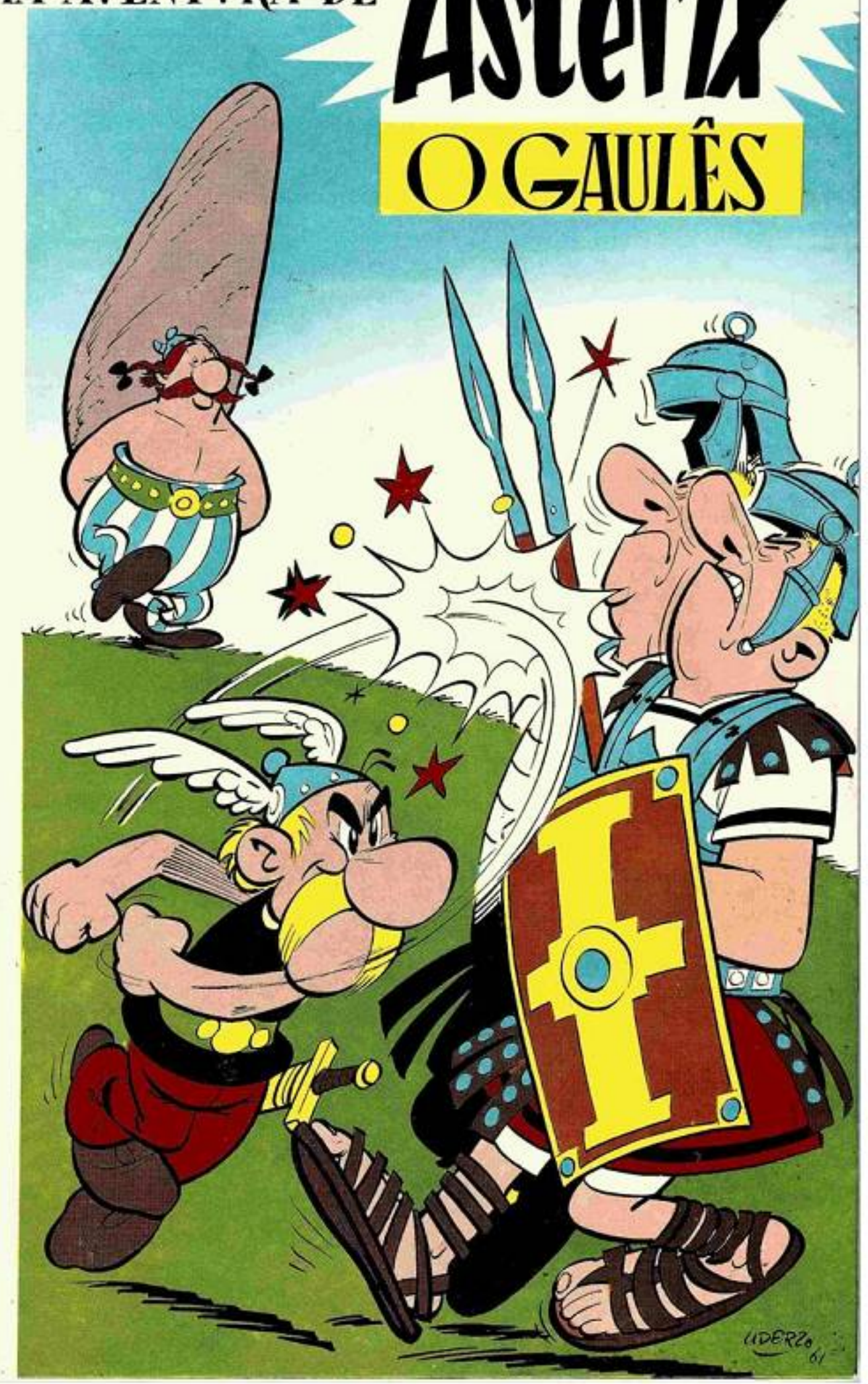
O GAULÊS

Texto de GOSCINNY

Desenhos de UDERZO

dargaud
apresenta

meribérica



NO ANO 50 A.C., OS NOSSOS ANTEPASSADOS GAULESES FORAM VENCIDOS PELOS ROMANOS, APÓS UMA LONGA E DURA LUTA...

CHEFES COMO VERCINGÉTORIX TÊM QUE DEPOR AS ARMAS AOS PÉS DE CÉSAR...

UAP!

CLANG!

REINAVA A PAZ QUE ERA, POR VEZES, PERTURBADA POR ALGUMAS INVESTIDAS DOS GERMANOS, MAS SEM CONSEQUÊNCIAS...

MAS ATENÇÃO! NÓS FOLTAREMOS!

FEM! FEM! VAMO-NOS EMBORA!...

TODA A GÁLIA ESTÁ OCUPADA...

CELTIQUE

AQUITAINE

PROVINCE ROMAINE

TODA?... NÃO! HÁ UMA REGIÃO QUE RESISTE VITORIOSAMENTE AO INVASOR. UMA PEQUENA REGIÃO CERCADA DE FORTES ROMANOS...

PETIDONUM

AQUARIUM

LAUDANUM

BABAORUM

TODOS OS ESFORÇOS PARA VENCER ESTES ORGULHOSOS GAULESES FORAM INÚTEIS E CÉSAR INTERROGA-SE...

QUID?•(1)

É AQUI QUE TRAVAMOS CONHECIMENTO COM O NOSSO HERÓI — **ASTÉRIX**, — O GUERREIRO — QUE, NESTE MOMENTO, VAI PRATICAR O SEU DESPORTO FAVORITO, A CAÇA.

VENS CEDO, ASTÉRIX?...

VENHO À HORA DO ALMOÇO, OBÉLIX...

AÍ VEM ELE!

É NOSSO!

IPSO FACTO!•(2)

SIC!•(3)

• (1) QUE MISTÉRIO HAVERÁ?

• (2) NÃO RESTAM DÚVIDAS! • (3) É EXACTAMENTE

PAF!

BOUM!

OUILLE!

AIE

NÓS JÁ VOS TÍNHAMOS AVISADO! ESTÃO A PERDER O VOSSO LATIM CONNOSCO!

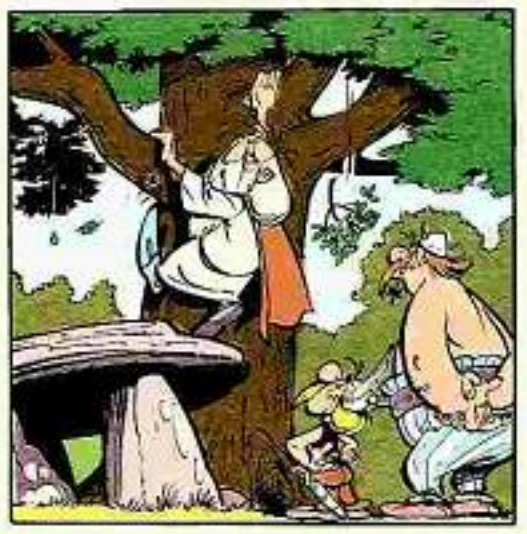
VAE VICTIS!

O QUE É QUE ELE DISSE?

EM PETIBONUM, FORTE ROMANO. NA TENDA DO CENTURIÃO CAIUS BONUS...
SALVE CAIUS BONUS! A PATRULHA VOLTOU!
SALVE JULIUS POMPILIUS! VOU VÊ-LOS.

* PEDRAS TUMULARES

*(1) DEPOIS DE FEITIÇEIRO COM BASES CIENTÍFICAS.



*(2) POÇÃO: MEDICAMENTO LÍQUIDO PARA SE BEBER

ETS A POÇÃO QUE TORNA AS PESSOAS INVENCÍVEIS. A POÇÃO QUE MULTIPLICA AS FORÇAS DE QUEM A BEBE DURANTE UM CERTO TEMPO.

QUAL É A RECEITA DESTA POÇÃO, Ó DRUIDA?

A ORIGEM DESTA RECEITA PERDE-SE NA NOITE DOS TEMPOS. E SÓ PODE SER TRANSMITIDA DA BOCA DE UM DRUIDA AO OUVIDO DE OUTRO DRUIDA...

...TUDO O QUE POSSO DIZER A ESSE RESPEITO É QUE TEM LAGOSTA E ZIMBRO...

A LAGOSTA NÃO É NECESSÁRIA, MAS MELHORA O SABOR DA MISTURA!

PLAF!

POSSO BEBER UM BOCADINHO?

NÃO, NÃO, OBÉLIX!... E TU BEM SABES PORQUÊ!

QUANDO ERAS BEBÉ CAÍSTE DENTRO DO CALDEIRÃO. OS EFEITOS DA POÇÃO SÃO PERMANENTES EM TI; BEBERES AINDA MAIS PODIA SER PERIGOSO!...

GLU! GLU! GLU!

OBRIGADO, Ó DRUIDA!

POR BELENOS,*(1) NÃO É JUSTO!

AI! AI! AI!!!

JÁ TE DISSE PARA NÃO ME APERTARES A MÃO DEPOIS DE BEBERES A POÇÃO!

É VERDADE, TINHA-ME ESQUECIDO!...

4,B

* (1) DEUS DA MITOLOGIA GAULESA

09

ESTES GAULESES, QUE NÓS CERCÁMOS HÁ TANTOS ANOS, REPRESENTAM UMA AFRONTA! A PROVOCAÇÃO DESTA MANHÃ ULTRAPASSA OS LIMITES! SE UM GAULÊS SE ATREVE A ENFRENTAR QUATRO ROMANOS NÃO É POR FINA IRONIA! É PARA NOS COBRIREM DE RIDÍCULO!
HÁ UM MISTÉRIO NA FORÇA DESTES GAULESES! É PRECISO DESCOBRIR ESSE SEGREDO!
TENS RAZÃO, MARCUS SACAPUS! É URGENTE DESCOBRI-LO E DEPRESSA! DE ROMA, CÉSAR JÁ DEMONSTROU O SEU DESAGRADO! PRECISO DE UM VOLUNTÁRIO PARA IR ESPIAR OS GAULESES!
?!
PERANTE UMA TÃO GRANDE AFLUÊNCIA DE VOLUNTÁRIOS, VAMOS RECORRER À "DANÇA DAS CADEIRAS" PARA ESCOLHER O ESPIÃO.
PARA JOGAR ESTE ANTIGO JOGO ROMANO É PRECISO UMA CADEIRA A MENOS DO QUE O NÚMERO DE JOGADORES...
... QUANDO PÁRA A MÚSICA...
...TODA A GENTE SE SENTA. A PESSOA QUE FICA SEM CADEIRA PERDE O JOGO.
É O CALÍGULA MINUS! ESTÁ FRITO!

NÃO VOU ESPIAR OS GAULESES!

TERÁS O RECONHECIMENTO DE CÉSAR, SE FORES, CALÍGULA MINUS!...
NÃO, NÃO... NÃO VOU!

MANDO-TE ASSAR NO ESPETO COMO UM FRANGO SE NÃO FORES!!!

BEM, BEM. ENTÃO EU VOU...
DISFARCEM ISTO DE GALILÉS!

ENTRETANTO ENTRE OS GAULESES...
OS ROMANOS JÁ ESTÃO QUIETOS HÁ MUITO TEMPO! ISTO VAI DAR BARULHO! ESTEJAM VIGILANTES E NÃO SE ESQUEÇAM DE BEBER A POÇÃO DO DRUIDA!
VIVA O NOSSO CHEFE ABRARACOURCIX!...

QUE É QUE TU QUERES, OBÉLIX?
CHEFE!

NÃO ME QUEREM DAR A POÇÃO. NÃO ESTÁ CERTO, SINTO-ME UM POUCO FRACO...

AI! AI! LÁ VEM O ASSURANCETOURIX, - O BARDO!

VOU ENTOAR UM CANTO PARA ENCORAJAR OS VALOROSOS GUERREIROS...

TEMOS MAIS QUE FAZER...
AINDA TENHO QUE ENTREGAR UM "MONTE" DE MENIRES...
VALHAM-ME TODOS OS DEUSES. É TARDE!...
BÁRBAROS! NÃO COMPREENDEM O MEU GÉNIO!
6

CAIUS BONUS, O CALÍGULA MINUS ESTÁ PRONTO. DISFARÇÁMO-LO DE GAULÊS.
QUERO VER ESSA OBRA...

?!!

HI! HI! HO! HO!
ACORRENTEM-NO.
AH! AH!

QUÉS ACCO?...

VAMOS LEVAR-TE ATÉ PERTO DA ALDEIA GAULESA. QUANDO OS GAULESES TE VIREM CORRERÃO A LIBERTAR-TE. ASSIM PODERÁS PENETRAR NA ALDEIA E CONFIAR-TE-ÃO O SEGREDO...

O QUE É QUE TU PENSAS DO MEU PLANO?..

NÃO PENSO NADA. NÃO COMPREENDI NADA!

LEVEM-NO!
HHHH! DEVAGAR! EU SOU UM FALSO PRISIONEIRO, UM ROMANO GENUÍNO!

POUCO DEPOIS...
AINDA VAMOS ANDAR ASSIM MUITO TEMPO?...
CALA-TE, CALÍGULA MINUS!..

PRÓXIMO DALI...
ESTAVA-ME A APETECER UMA BOA BRIGA...
NÃO TENHAS MUITAS ESPERANÇAS...OS ROMANOS TORNAM-SE PRUDENTES À FORÇA DE LEVAREM PANCADA NO TOUTIÇO...

PÁRA!
HUMMMM?
CHIU!
MAS...
UM BARULHO DE CORRENTES, PASSOS E LAMENTAÇÕES!
!
VAMOS ESCONDER-NOS NO TOPO DESTA ÁRVORE... CREIO BEM QUE VAMOS DESENFERRUJAR OS MÚSCULOS!
POR TODOS OS DEUSES, EU DEVIA TER FICADO EM ROMA, EM VEZ DE PROCURAR A FORTUNA E A GLÓRIA NAS LEGIÕES DE CÉSAR! A MINHA PELE JÁ NÃO VALE UM SESTÉRCIO E NUNCA MAIS COMEREI TAPIOCA*(1) QUE A MINHA MÃEZINHA ME FAZIA!
*(1) O ESPARGUETE SÓ MUITO MAIS TARDE FOI IMPORTADO DA CHINA, POR MARCO POLO.
CALA-TE, CALÍGULA MINUS! APESAR DE TUDO, TU SERÁS O ÚNICO DE NÓS A SER POUPADO QUANDO AS HORDAS DE GAULESES NOS CAÍREM EM CIMA!
EFECTIVAMENTE AS HORDAS ESTAVAM À ESPREITA
ROMANOS COM UM PRISIONEIRO GAULÊS!!!
VAMOS LIBERTÁ-LO!

ENTÃO, ESTÁ TUDO COMPREENDIDO? QUANDO ELES NOS ATACAREM NÃO DEVEMOS OFERECER GRANDE RESISTÊNCIA!

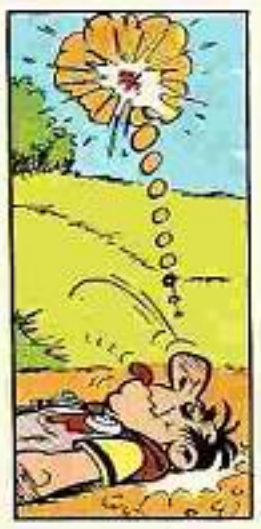
POR JÚPITER, AÍ VÊM ELES!
POR TOUTATIS, AQUI ESTAMOS!

EU HOJE! ACHO-OS UM POUCO MOLES, E TU?
EU TAMBÉM NÃO OS ACHO COM BOA CARA. DEVIAM TER MAIS CUIDADO COM A ALIMENTAÇÃO...
PAF!
CLONG!

NÃO HÁ MAIS NENHUM...
SE OS REANIMÁSSEMOS PARA RECOMEÇAR?

NÃO, VAMOS EMBORA. É TARDE...

MI... MISSÃO CUMPRIDA!



AGORA VAMOS LIBERTAR-TE DESSAS CORRENTES...
PARA ISSO SÃO PRECISOS UM MARTELO, FERRAMENTAS...
HI!HI!... MAS FERRAMENTAS SÃO AS NOSSAS MÃOS!

!

QUEM ÉS TU?
EU SOU O CALÍG... AAA... CALIGULIMINIX, VIVO EM LUTÉCIA E QUERIA IR PASSAR FÉRIAS À ARMÓRICA QUANDO FUI APANHADO PELOS ROMANOS...

MAS, TODAVIA, OS ROMANOS ESTÃO EM PAZ COM OS GAULESES!...
CLARO!... MAS COM ESTE MEU AR VIVO E ASTUTO, ELES PENSARAM LOGO QUE EU ERA UM ESPIÃO...
OS ROMANOS TÊM BURACOS NO LUGAR DOS OLHOS. HI!HI!HI!

A HERÓICA PATRULHA COMANDADA POR MARCUS SACAPUS VOLTA AO FORTE PETIBONUM...
QUE VERGONHA!

OS GAULESES VIERAM, VIRAM-NOS E... LEVARAM O CALÍGULA MINUS!

QUE MAGNÍFICA VITÓRIA!
ESPEREMOS QUE CALÍGULA MINUS VENHA INTEIRO, PARA NOS CONTAR O QUE VIU.

TAMBÉM O DESEJO POR ELE, SENÃO OS SEUS BOCADOS SERÃO LANÇADOS AOS LEÕES.
ALEA JACTA EST!
PERDÃO?...

ENTRETANTO...
CHEGÁMOS À NOSSA ALDEIA, CALIGULIMINIX, VAIS-TE SENTIR COMO EM TUA CASA ENTRE OS NOSSOS IRMÃOS GAULESES!
OH! DIABO!

ASTÉRIX E O OBÉLIX VEM AÍ!
TRAZEM QUALQUER COISA!

POR BELENOS, QUE COISA ESQUISITA...

VÊM CONNOSCO PARA TE APRESENTARMOS AO NOSSO CHEFE ABRARACOURCIX.

MAS... VOCÊS ESTÃO ARMADOS!!!
CLARO, TEMOS QUE ESTAR SEMPRE PREPARADOS PARA NOS DEFENDERMOS DOS ATAQUES ROMANOS!

FAZEM BEM!

O NOSSO CHEFE ABRARACOURCIX ESTÁ COM PANORAMIX, O DRUIDA. JÁ FORAM PREVENIDOS DA TUA VISITA...

SÊ BEM-VINDO, IRMÃO, AQUI ESTARÁS COMO EM TUA CASA.
SALVE... AHHH... BOM DIA!
VOU CANTAR UM CÂNTICO DE BOAS VINDAS...
MAS PRIMEIRO VAI VER SE EU ESTOU LÁ FORA!

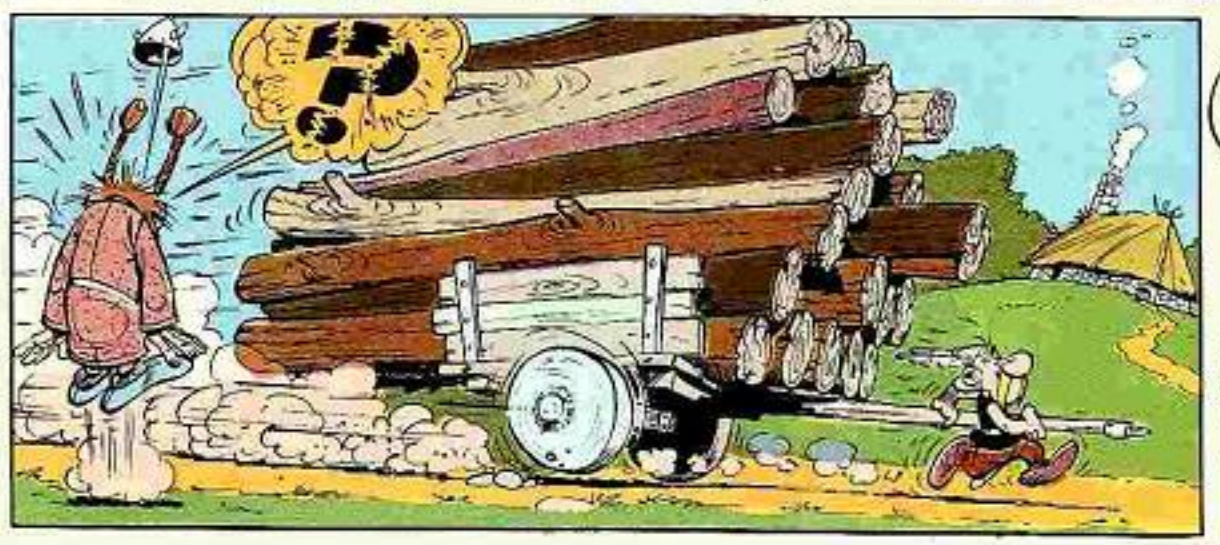
PODES PASSEAR NA ALDEIA ATÉ À HORA DO JANTAR. NÃO VÁS PARA LONGE POR CAUSA DOS ROMANOS...
ESTÁ BEM!

ESPERA, ESTOU COM CURIOSIDADE DE SABER COM QUE FERRAMENTAS É QUE ELES TRABALHAM O METAL...
LETAUTOMATIX
BING!
BONNG!
CLING!

?
CLANG!

COM OS PUNHOS! POR JÚPITER! COM OS PUNHOS!...
CLONG!
CLING!

ENTÃO QUANDO É QUE EA CHEGA ESSE MENIR?..
AÍ VAI!
???


?

ELES SÃO, EFECTIVAMENTE MUITO FORTES... REALMENTE, CAIUS BONUS TEM RAZÃO... DEVE HAVER UM SEGREDO PARA ESTA FORÇA...

O JANTAR ESTÁ PRONTO, CALIGULIMINIX! TEMOS JAVALI!

HÁ ALGUM SEGREDO QUE VOS DÊ ESSA FORÇA SOBRE-HUMANA?
GLUP! MIAM! CLARO QUE HÁ, MAS NÃO POSSO REVELAR-TE. SCRUNCH!
COME, SENÃO O JAVALI ARREFECE.

PORQUE É QUE TU NÃO ME DIZES O SEGREDO?
EXACTAMENTE PORQUE SE TRATA DE UM SEGREDO!

NÃO ACHO BEM... COM SEGREDOS DESTA NATUREZA ENTRE O NOSSO POVO ONDE IREMOS NÓS PARAR?...

SE EU FOSSE FORTE COMO VOCÊS, PODERIA ATRAVESSAR AS LINHAS ROMANAS E IR PARA A MINHA TERRA!

A MINHA FAMÍLIA, AI! AI! JÁ DEVE ESTAR INQUIETA!
QUE FAZEMOS?
PODEMOS COMER-LHE O JAVALI!

ANDA, CALIGULIMINIX, VAMOS A CASA DO DRUIDA.

ELE DEVE ESTAR EM CIMA DE UM CARVALHO. ESTAMOS NO SEXTO DIA LUNAR E TODA A GENTE SABE QUE O ZIMBRO COLHIDO NESTA ALTURA É UM PODEROSO CONTRAVENENO!
SCROTCH! MIAM! MIAM!

O DRUIDA!
UH! UH!

JÁ TE DISSE, ASTÉRIX, QUE NÃO ME DEVES ASSUSTAR QUANDO ESTOU A TRABALHAR COM A FOICE!!!

O QUE É QUE TU QUERES?
...
EU NÃO QUERO NADA. O MEU AMIGO CALIGULIMINIX É QUE QUER SABER O SEGREDO DA NOSSA FORÇA...
NEM PENSAR NISSO!
!
TENHO DE VOLTAR PARA A MINHA CASA, PARA A MINHA FAMÍLIA E PARA O MEU TRABALHO...
OLHA LÁ, EM QUE É QUE TU TRABALHAS?
AHHH... EU SOU GUIA TURÍSTICO... MOSTRO LUTÉCIA, À NOITE, AOS TURISTAS BÁRBAROS...
E ENTÃO, DRUIDA?
NÃO, NÃO E NÃO!!!
PRONTO, PRONTO... ESTÁ BEM, JÁ COMPREENDI!
NÃO FAZ MAL, VOU TENTAR VOLTAR PARA CASA. MAS SE OS ROMANOS ME APANHAREM E ME MANDAREM PARA ROMA, PARA SER DEVORADO NO CIRCO PELOS LEÕES, ENTRE CADA DENTADA, EU DIREI: O DRUIDA PANORAMIX É QUE TEM A CULPA, O DRUIDA PANORAMIX É QUE TEM A CULPA...
BOM, VAMOS LÁ A ISSO!
CALIGULIMINIX, ANDA CÁ!
VOU CONFIAR-TE O MEU SEGREDO, OU MELHOR, FAZER-TO PROVAR!
UM SEGREDO QUE SE COME?

VENHAM TODOS! O NOSSO DRUIDA, PANORÂMIX, VAI PREPARAR A POÇÃO MÁGICA!

SÓ UMA PORÇÃO DESTA POÇÃO VAI DAR-TE FORÇAS NECESSÁRIAS PARA REGRESSARES À TUA TERRA...

...MAS OS EFEITOS DESAPARECEM DEPRESSA.
NÃO TEM IMPORTÂNCIA. EU CÁ ME ARRANJAREI PARA ROUBAR O CALDEIRÃO!

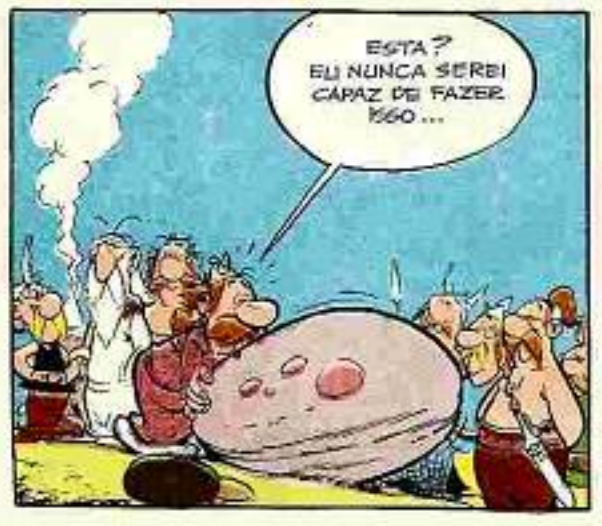
A BEBERAGEM ESTÁ PRONTA...

ENTÃO ESTA BEBERAGEM... TENHO DE A "BEBERAR"?

GLU! GLU! GLU! GLU! GLU!

SABE A SOPA DE LEGUMES...
CLARO, POSSO DAR-LHE DIVERSOS PALADARES: A SOPA DE PEIXE, OMELETA DE QUEIJO, PATO COM LARANJA, AMÊNDOA...

MAS EU NÃO SINTO NADA DE ESPECIAL...
EXPERIMENTA LEVANTAR AQUELA PEDRA, ALI!


ESTA? EU NUNCA SERIA CAPAZ DE FAZER ISSO...

?!?
AH! AH!
AH! AH!
AH! AH!
AH! AH!
AH! AH!
AH!

É MARAVILHOSO!
CATRAPUM!
ESTA POÇÃO DÁ UMA GRANDE FORÇA MAS NÃO DÁ A INVULNERABILIDADE. PARA ISSO TEMOS OUTRA POÇÃO. MAS ISSO SÃO CONTOS MAIS LARGOS...
QUE A FESTA COMECE!
EH! ASSURANCETOURIX! ESTÃO A TUA ESPERA!
VEM DEPRESSA, CETIONIX!
O QUE É QUE VAMOS FAZER?
DANÇAR!
COMEÇAR! UM PASSO À DIREITA! UM PASSO À ESQUERDA!
UNS AVANÇAM, E OUTROS RECUAM!
CUMPRIMENTEM-SE E APERTEM AS MÃOS...
PUXEM PELOS BIGODES!
PUXEM PE-LOS BIGODES! ?!?
?

QUE VEM A SER ISTO?

HUUM!... SABES, SÃO BIGODES POSTIÇOS... SÃO O ÚLTIMO GRITO DE MODA EM LUTÉCIA...

NÃO ACREDITO QUE SEJAS GAULÊS! TU ÉS UM ESPIÃO ROMANO!!!

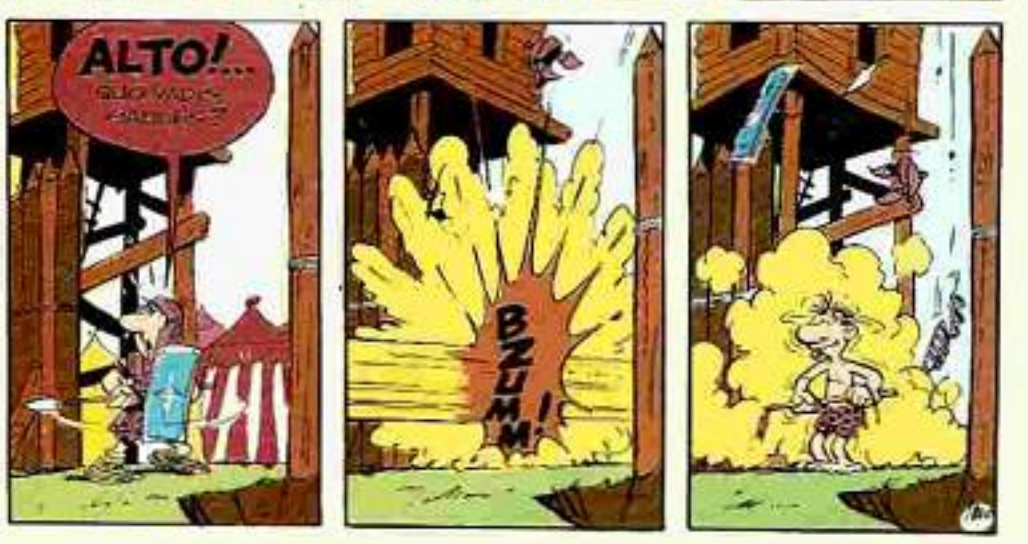
APANHEM-NO!!!
?
!

NÃO VALE A PENA PERSEGUI-LO. ACABOU DE BEBER A POÇÃO E, NESTA ALTURA É QUASE INVENCÍVEL!
POC!

É GRAÇAS À TUA BEBERAGEM QUE ELE NOS ESCAPA!
PELA MINHA FOICE DE OIRO! FOSTE TU QUE INSISTISTE PARA QUE EU LHA DESSE.

BAH! ISTO NÃO TEM IMPORTÂNCIA. O ESPIÃO NÃO FOI MUITO INFORMADO E OS EFEITOS DA POÇÃO DISSIPAM-SE RAPIDAMENTE.

ENTRETANTO CALÍGULA MINUS CORRE PARA PETIBONUM, O FORTE ROMANO...


ALTO!...
BZUMM!

*(1) DIZER-ESFOLÁ-LO COMO QUEM ESFOLA UM COELHO NÃO VINHA MUITO A PROPÓSITO.

QUANTO TEMPO DURA O EFEITO DA POÇÃO?
IGNORO...
OLHA, CALÍGULA MINHA, EXPERIMENTA LEVANTAR AQUELA PEDRA.
?
JÁ ESTÁ!
QUE MARAVILHA!...
AGORA, CALÍGULA MINHA, VAIS CONTINUAR A SUSTENTAR ESSA PEDRA ATÉ SENTIRES QUE O TEU CORPO ULTRAPASSOU TODAS AS FORÇAS E NESSA ALTURA DÁS O TEU PRIMEIRO PASSO.
PASSAM-SE ALGUMAS HORAS...
QUANDO, DE REPENTE...
CATCHAPUM!
JÁ NÃO TE SENTES TÃO FORTE?
É VERDADE. ACABOU!
ENTÃO VAMOS A ISTO!!!
EH!... NÃO SE PRECIPITEM...
PAFF!
POFF!
BUM!
SPLONQUE!
PRECISO, URGENTEMENTE, DA RECEITA DESSA POÇÃO! QUANDO A CONSEGUIR SEREI O MAIOR, SEREI IMPERADOR SEREI CAIUS CÉSAR!

POUCO DEPOIS NA ALDEIA GAULESA...
VOU À FLORESTA APANHAR ZIMBRO...
QUERES QUE VÁ CONTIGO, DRUIDA?...
NÃO, ASTÉRIX, FICA AQUI A GUARDAR A ALDEIA. A TUA FORÇA É PRODUTO DA MINHA BEBERAGEM, MAS A TUA INTELIGÊNCIA E ASTÚCIA SÓ A TI TE PERTENCEM...
SERIA UMA GRANDE CATÁSTROFE SE FICÁSSEMOS SEM TI... ALÉM DISSO, EU NÃO ME DEMORO...
ESTÁ BEM...
(1)
UAP!!!
APANHA-MO-LO!
(1) ÁRIA DE UMA VELHA CANÇÃO GAULESA.
(1)
(1) ANTIGAS INJÚRIAS GAULESAS.
POUCO DEPOIS...
APANHÁMOS O DRUIDA, Ó CAIUS BONUS!
BRAVO, TULLIUS OCTOPUS!
COMO RECOMPENSA VOU DAR-TE 400 SESTÉRCIOS E LICENÇA PARA IRES AO CIRCO EM ROMA!
QUE BOM! EU VOU AO CIRCO! EU VOU AO CIRCO!
E AGORA, DRUIDA, VAIS DIZER-ME O TEU SEGREDO!
ISTO NÃO ANDA?!!

DEPOIS DE BEM TORTURADO, O DRUIDA FALARÁ!

FALAS?
TU FALAS?!!

MAIS TARDE...
SABES, DRUIDA, NÃO ACHO A TUA CONDUTA HONESTA ESTAMOS A TORTURAR-TE HÁ HORAS E NÃO TE FAZ NADA!
SIM! FAZ-ME PASSAR O TEMPO!

OUVE, DRUIDA, SE TU FALARES PAGO DE TI UM HOMEM RICO E PODEROSO!
NÃO!

DOU-TE MONTES DE SESTERCIOS! MONTANHAS DE SESTERCIOS!!!
NÃO!

PENSAS TORTURAR-ME MAIS TEMPO?... É QUE EU NÃO TENHO NADA QUE FAZER!

OS PODERES MÁGICOS DO DRUIDA SÃO DEMASIADO FORTES PARA QUE EU O POSSA VENCER... E AINDA POR CIMA É TEMOSO!

ENTRETANTO...
O QUE É QUE SE PASSA, ASTÉRIX? ESTÁS COM UM AR INQUIETO...
O DRUIDA FOI APANHAR ZIMBRO PARA A FLORESTA E AINDA NÃO VOLTOU...

VOU PROCURÁ-LO!
TEM CUIDADO, ASTÉRIX. HÁ BASTANTE TEMPO QUE NÃO BEBES A POÇÃO!

BAH! CONFIO MAIS NA MINHA ASTÚCIA DO QUE NA MINHA FORÇA PARA ENCONTRAR O DRUIDA!

DRUIDA! Ó DRUIDA!

AQUI ESTÁ A ESTRADA ROMANA... HÁ GENTE...

ESTÁS PREOCUPADO, AMIGO...

MEUS DEUSES...*(1) QUE DEVO FAZER?

EU SOU VENDEDOR DE BOIS MAS ESTOU HESITANTE EM VENDER OS MEUS BOIS, PORQUE SE OS VENDER COMO É QUE VOLTO PARA CASA? FICO SEM BOIS PARA PUXAREM A CARROÇA!

É FÁCIL-MUDA DE RAMO! PASSAS A SER VENDEDOR DE CARROÇAS VENDES A TUA E, ASSIM JÁ PODES VOLTAR PARA CASA COM OS BOIS!

!

*(1) É BOM NÃO ESQUECER QUE OS ROMANOS ERAM POLITEÍSTAS

MARAVILHOSA LUMINOSA, PRODIGIOSA IDEIA!

COMO É QUE TE POSSO PROVAR A MINHA GRATIDÃO?

DANDO-ME UMA INFORMAÇÃO. VISTE PASSAR UM DRUIDA QUE ANDAVA A APANHAR ZIMBRO?

NÃO, EU VI PASSAR UM DRUIDA, MAS ESSE IA DENTRO DE UMA REDE, TRANSPORTADA POR LEGIONÁRIOS QUE O LEVAVAM PARA PETIBONUM...

!!N'!!

LEVA-ME A PETIBONUM!

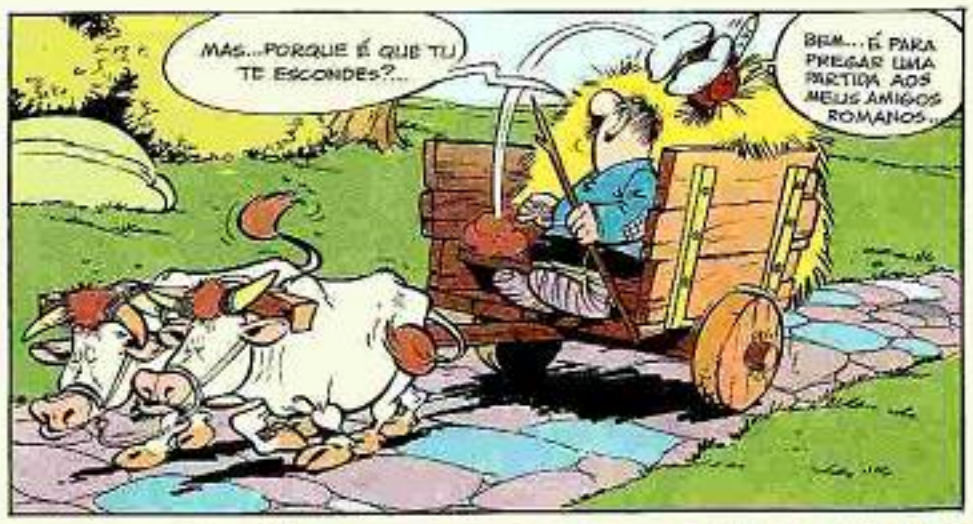
MAS NÃO É O MEU CAMINHO!

PETIBONUM TEM O MELHOR MERCADO DE CARROÇAS DA REGIÃO, E ESTAMOS AGORA, NA ALTURA DAS VENDAS DE CARROÇAS EM SEGUNDA MÃO...

QUE SORTE QUE EU TIVE EM TE CONHECER!

21

ESTAMOS A CHEGAR A PETIBONUM!...


MAS...PORQUE É QUE TU TE ESCONDES?...
BEM... É PARA PREGAR UMA PARTIDA AOS MEUS AMIGOS ROMANOS...

IH! IH! ESTA' BEM! EU ADORO AS PARTIDAS!

IH! IH! IH!
POR TOUTATIS ESTE VENDEDOR É UM EXAGERO DE ESTUPIDEZ!

ALTO!

QUE É QUE TU TRAZES NA TUA CARROÇA, VENDEDOR?
NADA! IH! IH!

POR JÚPITER! FAZES TROÇA DE MIM?!!
IH! IH! IH! IH!

ESTE PALERMA VAI DEITAR TUDO A PERDER!

QUE SE PASSA, GRACCHUS SEXTILIUS?
ESTE VENDEDOR ESTÁ A FAZER TROÇA DE MIM, CLAUDIUS QUINTILIUS!
IH! IH! IH!

DEIXA-O PASSAR, EU CONHEÇO-O, É INOFENSIVO!
UFF!

ESTAMOS DENTRO DO FORTE! É AGORA QUE VAIS PREGAR A PARTIDA?

NÃO, ESTÁ A ANOITECER E É MELHOR ESPERAR PELA MANHÃ. É MAIS ENGRAÇADO!
AH! BEM...

BOA NOITE!...

POUCO DEPOIS...
TENTEMOS ENCONTRAR O SÍTIO ONDE FECHARAM O DRUIDA.
ZZZZZ

VEJAMOS POR ALI.

DEITA-TE E COME, Ó MARCUS SACAPUS, MELI SEGUNDO FELINOS TEMOS DE CONVERSAR!
OBRIGADO, Ó CAIUS BONUS!

É PRECISO CONSEGUIR A FÓRMULA DA POÇÃO DO DRUIDA! COM ELA SEREMOS INVENCÍVEIS; IREMOS A ROMA E OCUPAREMOS O LUGAR DE CÉSAR!
JULIUS CÉSAR?

PERFEITAMENTE, JULIUS! E NÓS OS DOIS FORMAREMOS UM TRIUNVIRATO!

PRECISO DE TI MAS, DEPOIS, O TRIUNVIRATO SERÁ EU SOZINHO!
HEI-DE MANDÁ-LO DEVORAR PELOS LEÕES! CÉSAR SEREI EU E MAIS NINGUÉM!
ai!

TUDO ISTO É MUITO INTERESSANTE MAS NÃO ME DIZ NADA SOBRE PANORAMIX, O DRUIDA!

UMA TENDA TÃO GUARDADA?!! DEVE FICAR ALI...

SEJAMOS AUDACIOSOS!

PÃO-ME LICENÇA? VENHO SOLTAR PANORAMIX, O DRUIDA. COMPREEDEM É MEU AMIGO!

?!?!
OBRIGADO!

NÃO O DEIXES SAIR! É UM DOS GAULESES INVENCÍVEIS, EMPANTURRADO DE POÇÃO MÁGICA!... VOU BUSCAR REFORÇOS!

...BEM, MAIS VAI DEPRESSA, O GAIUS FERRADA LADRACAPUS!

NA TENDA...
COMO VAI ISSO?
ASTÉRIX!

QUE LOUCURA, ASTÉRIX! POR BELISAMA! VIRES METER-TE NO COVIL DA LOBA ROMANA!

ESTA GENTE NÃO PODE FAZER NADA CONTRA OS MEUS PODERES MÁGICOS!
EXACTAMENTE! CHEGOU A ALTURA DE NOS DIVERTIRMOS À CUSTA DELES! TENHO ALGUMAS IDEIAS A ESSE RESPEITO!

CHEFE! CHEFE!

Ó CAIUS BONUS!
O QUE É AGORA?

APANHÁMOS UM GAULÊS NA TENDA DO DRUIDA MAS PRECISAMOS DE REFORÇOS PARA NÃO O DEIXARMOS ESCAPAR!

POR JÚPITER! DÊEM O ALERTA!!!

TATARARA TATA!

POUCO DEPOIS...
RENDE-TE GAULÊS! SE NÃO TE RENDES, DAREI ORDEM AOS MEUS BRAVOS PARA ATACAREM!

ENTÃO, ELE RENDE-SE, SIM OU NÃO?
ESTA ESPERA ENERVA-ME!

ATENÇÃO, ELE AÍ VEM!!!

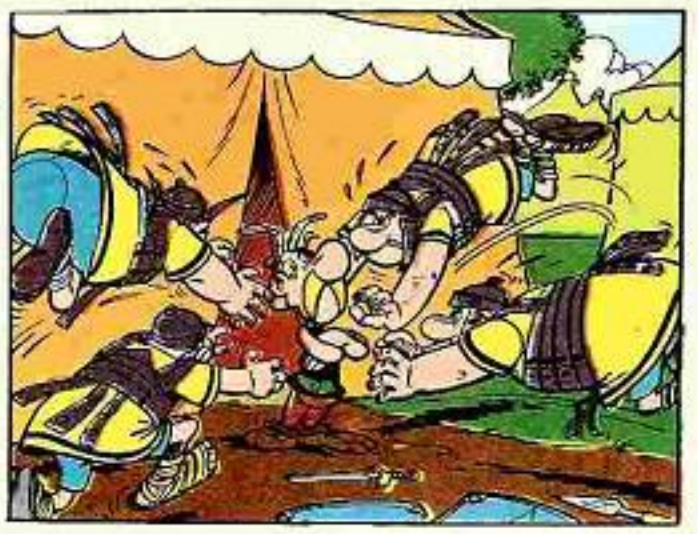
DEPONHO A MINHA ARMA AOS TEUS PÉS, CENTURIÃO COMO O NOSSO CHEFE VERCINGETORIX FEZ AO TEU IMPERADOR CÉSAR!

TCHING!
CLANG!
CLINK!
GLONG!
TCHIC!
CLOK!
CLIC!

ENTÃO?! RENDO-ME! FAÇAM QUALQUER COISA! EU NÃO TENHO TEMPO A PERDER!

AGARREM-NO, POLTRÕES! OU FAÇO-VOS DEVORAR NO CIRCO PELOS LEÕES!

NO CIRCO?...
PELOS LEÕES...
QUE HORROR!



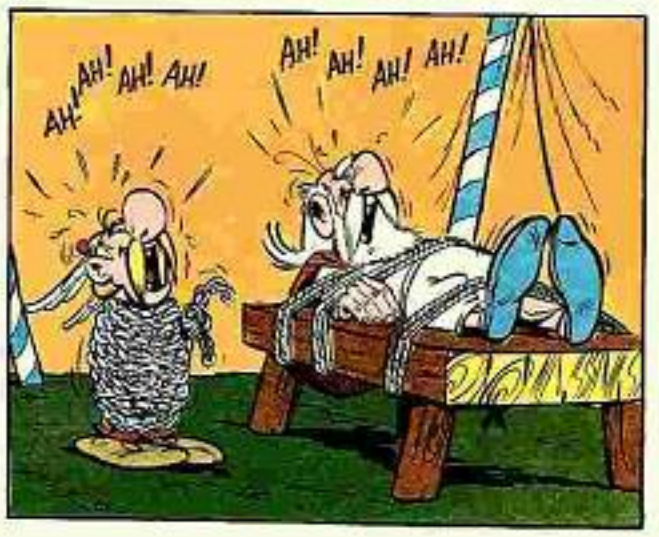
CLIK!
TCHAC!
CLONK!
CLIC!

QUE É QUE SE PASSA?
FOI UM GAULÊS QUE SE INTRODUZIU NO FORTE...

NÃO, ISTO NÃO ESTÁ CERTO! ELE NÃO ESPEROU QUE EU ACORDASSE PARA NOS DIVERTIMOS JUNTOS, COM A PARTIDA! NÃO, NÃO ESTÁ CERTO!
?

TU NÃO QUISESTE FALAR, DRUIDA, MAS AMANHÃ, QUANDO O TEU AMIGO FOR TORTURADO, TALVEZ ELE SEJA MAIS FALADOR!

AUT CAESAR, AUT NIHIL! (1)
(1) É LATIM.


AH! AH! AH! AH!
AH! AH! AH! AH!

NEM SE IMAGINA COMO EU VOU SER FALADOR VOU FALAZAR COMO NUNCA FALAZEI! (2)
(2) CLARO QUE ISTO NÃO É PORTUGUÊS!

CALA-TE! VEM GENTE!

CAIUS BONUS QUER VER-TE...

OLHA LÁ, TU CONHECES O SEGREDO DA POÇÃO MÁGICA?...
EU? CLARO QUE NÃO.

DIGO-TE PELA ÚLTIMA VEZ, DRUIDA!... OU ME DÁS A RECEITA DA POÇÃO OU MANDO TORTURAR O TEU AMIGO!

NÃO TENHO MEDO DAS TORTURAS!...
TENHO CONFIANÇA NA CORAGEM DO MEU AMIGO ASTÉRIX!

VAMOS A VER! AMARREM ESSE GAULÊS À MESA DAS TORTURAS! CHAMEM O CARRASCO!

ESTOU A CHEGAR! ESTOU A CHEGAR! EIS-ME AQUI!... SEMPRE PRONTO!

PIEDADE! EU NÃO SUPORTO MAIS! PIEDADE!
?!
POR AMOR DE TOUTATIS, PAREM! NÃO POSSO OUVIR MAIS ESTES GRITOS!
VOU DIZER TUDO!

SUSPENDE, CARRASCO...
MAS EU AINDA NEM SEQUER COMECEI!

BEM, DRUIDA, DÁ-NOS A RECEITA! SE NÃO O TEU AMIGO VAI SUAR AS ESTOPINHAS!
PIEDADE!
EU VOU FAZER A POÇÃO À TUA FRENTE, MAS PRECISO DE MUITOS INGREDIENTES QUE SÓ EXISTEM NA FLORESTA...
NADA TE FALTARÁ! ESCOLTEM O DRUIDA! O OUTRO GAULÊS FICA COMO REFÉM!
PRECISO DE ZIMBRO...
RAÍZES...
POUCO DEPOIS...
O DRUIDA ESTÁ DE VOLTA COM O ZIMBRO, AS RAÍZES...
...ERVAS E FLORES. ELE QUER UM CALDEIRÃO.
DÊEM-LHO!
UMA PITADA DE SAL... UM BOCADINHO DE PIMENTA... DEIXAR FERVER...
SIM! SIM! DEPRESSA! MAIS DEPRESSA!
PARECE-ME QUE FALTA QUALQUER COISA... QUALQUER COISA MUITO IMPORTANTE...
O QUÊ? O QUÊ? O QUÊ?
MORANGOS...
MORANGOS? NESTA ÉPOCA?
EVIDENTEMENTE, NÃO É FÁCIL... MAS PODEMOS ESPERAR PELA SUA ÉPOCA...
NÃO! DEPRESSA! ENVIEM MENSAGEIROS! PRECISO DE MORANGOS!!! MORANGOS! QUERO-OS DEPRESSA!!!
ENQUANTO ESPERAVAM PELOS MORANGOS...
TU TENS BOAS IDEIAS, ASTÉRIX!
A TUA IDEIA DE OS MANDARES AOS MORANGOS, TAMBÉM NÃO FOI NADA MÁ... ESTAMOS A PASSAR FÉRIAS À CUSTA DE CÉSAR!

HÁ JÁ VÁRIOS DIAS QUE OS MENSAGEIROS PARTIRAM À PROCURA DE MORANGOS E AINDA NÃO VOLTOU NENHUM!

OS MENSAGEIROS ACABAM DE CHEGAR, Ó CAIUS BONUS!
ATÉ QUE ENFIM!

SALVE, CAIUS BONUS
SALVE, SALVE, MEUS FILHOS! ENTÃO, TRAZEM OS MORANGOS?

NÃO!
NÃO HÁ MORANGOS!
PROCURAMOS EM TODO O LADO!
SÓ FALTA O TULLIUS OCTOPUS...

AQUI ESTOU, Ó CAIUS BONUS!

ENCONTREI MORANGOS, Ó CAIUS BONUS! TIVE DE PAGÁ-LOS A PESO DE OURO A UM MERCADOR GREGO QUE, POR ACASO, SE CRUZOU COMIGO NA ESTRADA!
DÁ-MOS!

DESTA VEZ, É CERTO; COMO RECOMPENSA TERÁS UMA LICENÇA PARA IRES A ROMA VER OS JOGOS DO CIRCO!
EU VOU AO CIRCO! EU VOU AO CIRCO! AO CIRCO!

DRUIDA! AQUI TENS OS MORANGOS QUE ME PEDISTE E QUE PRECISAS PARA A TUA POÇÃO MÁGICA!

QUE É QUE TU ACHAS, ASTÉRIX?
HUMM... NÃO TÊM GRANDE ASPECTO...
!

NÃO SÃO MAUS...
AH?

PENSANDO MELHOR ESTES MORANGOS ERAM FORMIDÁVEIS...
TENS RAZÃO, É MESMO PESTES QUE EU PRECISO. MANDA BUSCAR MAIS...

VOCÊS COMERAM OS MEUS MORANGOS E JÁ NÃO TÊM MAIS MORANGOS E CONTINUAM A QUERER MAIS MORANGOS E ISSO É DESONESTO E EU COMEÇO A ESTAR FARTO!

VÁ LÁ, VÁ LÁ, TEM CALMA! VOU PREPARAR-TE A POÇÃO...
COM CERTEZA! COM CERTEZA!

PODE MUITO BEM FAZER-SE A POÇÃO SEM MORANGOS NÃO FICARÁ TÃO SABOROSA MAS TEM O MESMO EFEITO...
OH! E AINDA POR CIMA OS MORANGOS DÃO-LHE UM SABOR DESAGRADÁVEL...
AM, AM!

ESTÁ PRONTA, AGORA SÓ FALTA SERVI-LÁ ENQUANTO ESTÁ QUENTE...
BÁ-MA!

POR JÚPITER! QUEM ME GARANTE QUE ESTA SOPA NÃO É UM VENENO?!
POR TOUTATIS! SE ISSO TE TRANQUILIZA, VOU JÁ BEBER ESSA SOPA!

NÃO! SE ESTA POÇÃO É A VERDADEIRA, AS TUAS FORÇAS REDOBRARÃO; TU SERÁS INVENCÍVEL. PRECISO DE UM VOLUNTÁRIO!

EU DISSE: PRECISO DE UM VO-LUN-TÁ-RIO!!!
QUIM DI NOVUM?
CORAGUM AO ALTUM.
BOM VEJAMOS!

Ó CAIUS BONUS, EM VEZ DE ARRISCARMOS A VIDA DE UM LEGIONÁRIO, ERA MELHOR USARMOS UM PAISANA COMO COBAIA...

?

ENTÃO, MEU BOM AMIGO... COMO VAI ISSO?...

EU?

ENCONTREI UM HOMEM NO CAMINHO QUE ME DISSE QUE ERA UMA BOA OCASIÃO PARA VENDER A MINHA CARROÇA EM PETIBONUM, MAS NINGUÉM QUER COMPRÁ-LA E EU PRECISO DOS MEUS BOIS...

?

E TUDO ISTO POR CULPA DELE!

?

EU NÃO COMPREENDI MUITO BEM A TUA HISTÓRIA MAS PARA TE CONSOLAR PROVA UM BOCADINHO DESTA BEBERAGEM!

!

NÃO, OBRIGADO; TENHO DE ME IR EMBORA PARA VER SE VENDO A MINHA CARROÇA NO FORTE DE BABAORUM...

PROVA!!!

?!!

COM MUITO GOSTO...

GLU GLU GLU PRRRP

PORQUE É QUE ESTÃO A OLHAR PARA MIM DESSA MANEIRA?... NUNCA VIRAM UM NEGOCIANTE DE CARROÇAS BEBER CALDO?...

4.60

DEPOIS DE TERES BEBIDO ESTA POÇÃO, ÉS O HOMEM MAIS FORTE DO MUNDO!
EU?

AH! AH! É UMA BRINCADEIRA; ELE É UM BRINCALHÃO. AH! AH!
ISSO É O QUE NÓS VAMOS VER...

BATE EM ALGUÉM!
MAS EU NÃO ESTOU ZANGADO COM NINGUÉM!

UM VOLUNTÁRIO PARA APANHAR UM SOCO!

VANITAS VANITATUM ET, OMNIA VANITAS...QUE É COMO QUEM DIZ: VAIDADE DAS VAIDADES, TUDO É VAIDADE...
DE FACTO...
QUOMODO VALES?
VOU BEM OBRIGADINHO...

GOSTAVA DE UM POUCO MAIS DE ENTUSIASMO E UM POUCO MENOS DE LATIM QUANDO PEÇO UM VOLUNTÁRIO!!!

OFEREÇO-ME COMO VOLUNTÁRIO!...
TU? ACHO UMA EXCELENTE IDEIA.

BATE!
VAMOS BATE!!!
BATES OU NÃO BATES?
?
BATE LÁ, DESPACHA-TE!

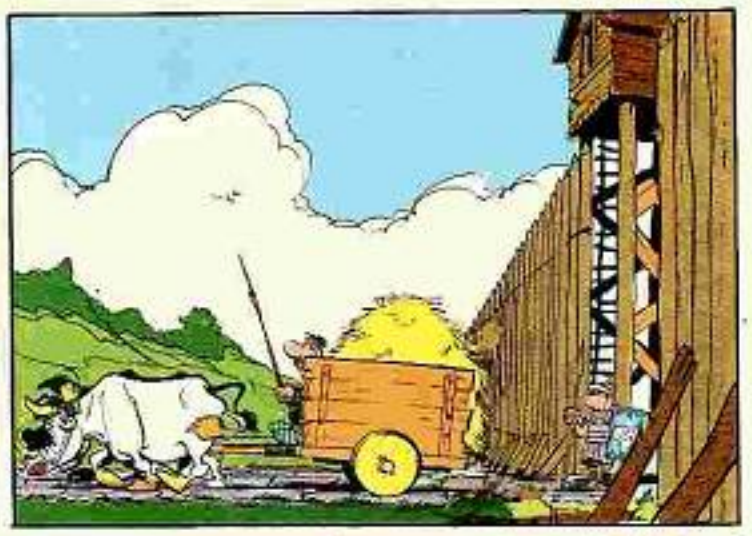
AI!

!

DOEU-TE?
JULGUEI QUE ME TINHA CAÍDO UM RAIO NA CABEÇA!
?

BEM, SE JÁ NÃO PRECISAM DE MIM, VOU ANDANDO...

OUH!



MAS SE COMPREENDI BEM, TORNEI-ME MAIS FORTE.

É UMA MARAVILHA! PODEREI VENDER OS BOIS E PUXAR, EU MESMO A CARROÇA!

ESTA POÇÃO...

...TEM CERTAMENTE...

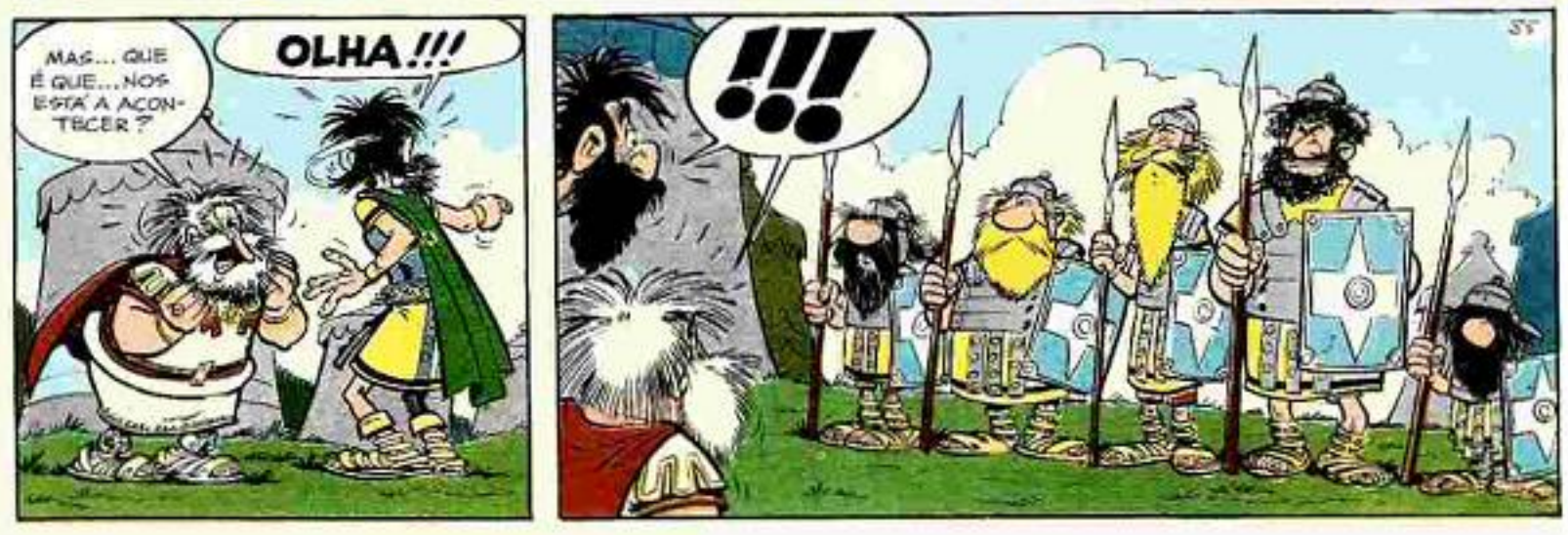
... ALGUMA COISA DE MÁGICO!

E EM PETIBONUM...
GLUGLUGLU! GLUGLUGLU!
VENHAM TODOS BEBER A POÇÃO MÁGICA!

O CAMINHO PARA ROMA ESTÁ ABERTO, Ó MARCUS SACAPUS! CÉSAR TEM OS DIAS CONTADOS!
E TU, DRUIDA, CONSIGNA POR ESCRITO, A RECEITA DESTA POÇÃO!
DEPOIS DISTO, "DESPACHAMOS" ESTES DOIS GAULESES. SERÁ UMA LIÇÃO PARA ELES!
QUE IDEIA ASTUCIOSA!
AH! VAMOS LÁ EXPERIMENTAR A NOSSA FORÇA!
AHN!
HUMMM... EXAGEREI!
EXPERIMENTEMOS COM ESTA!...
ANH!
AINDA MAIS PEQUENA...
TALVEZ ESTA?...
CONSEGUI! SOU UM SÚPER-HOMEM!!!
QUE GRANDE PRODÍGIO!...
54

AH!... CAIUS BONUS...
HUMM?
NÃO ME PARECE GRANDE COISA LEVANTAR ESSE CALHAU...
?
É PEQUENA, MAS É AUTÊNTICA!!
AI!!!

VOCÊS ENGANARAM-ME, CÃES! ESTA POÇÃO NÃO É MÁGICA!!!
OH! CLARO QUE É!
?
HI! HI! HO! HO! HO! UH! UH!
O CAIUS BONIUS, TEMOS DE FAZER ALGUMA COISA A ESTES GAULESES!
?
BEM PODIAS TER FEITO A BARBA ANTES DE TE APRESENTARES À MINHA FRENTE!...
?
UM BOM LEGIONÁRIO DEVIA ANDAR SEMPRE BEM BARBEADO!
!
TALVEZ, MAS UM BOM CENTURIÃO DEVE DAR O EXEMPLO!
?


MAS... QUE É QUE... NOS ESTÁ A ACONTECER?
OLHA!!!
!!!
55

!
?
QUE MAGIA É ESTA, DRUIDA?

É UMA VELHA RECEITA DE LOÇÃO CAPILAR, EXTREMAMENTE ACTIVA. AS VOSSAS BARBAS E OS VOSSOS CABELOS VÃO CRESCER A UMA VELOCIDADE LOUCA.

EU MATO-TE! DÁ-ME O CONTRAVENENO!
NÃ, NÃ, NÃ, NÃ!

SE NOS MATAS, NÃO TE PODEREMOS DAR O CONTRAVENENO!

!
ALÉM DISSO, NÓS ESTAMOS HOJE UM POUCO CANSADOS...
...NOS VAMOS PARA A NOSSA TENDA DESCANSAR UM BOCADINHO...

ESPEREM!!!

O QUE É QUE TE ACONTECEU, Ó CAIUS BONUS?
ENCALHEI NA MINHA BARBA, Ó IMBECIL!

POUCO DEPOIS...
ESTOU À MERCÊ DESTES GAULESES! GANHARAM A PARTIDA, TENHO DE ENTRAR EM NEGOCIAÇÕES COM ELES!

!
36

ESTA É A MARMITA ONDE PREPARARAM A POÇÃO!
BANG!
RLHÚ! RLHÚ! RLHÚ!

TRÊS MIL QUATROCENTOS E CINQUENTA!
?
QUE É QUE ESTÁS A DIZER?
INVENTAMOS UM NOVO JOGO. CADA VEZ QUE VEMOS UM BARBUDO CONTAMOS QUINZE PONTOS. AQUELE QUE TIVER MAIS PONTOS GANHA, COMO É ÓBVIO!(1)
(1) ESTE JOGO AINDA SE PRATICA E NOS NOSSOS DIAS EM CERTAS REGIÕES DA EUROPA OCIDENTAL.
GAULÊS, FAZES TROÇA DE MIM, MAS TENHO DE NEGOCIAR CONTIGO!
FALEMOS MAS SEM "LEVANTAR CABELO"!
KAÏ! KAÏ! KAÏ!
EU NÃO QUERO OUVIR MAIS FALAR EM CABELOS!!!
POF! POF! POF!

MAS É ASSIM COMO EU DIGO... PELO MEU FARTO BIGODE... QUE MAGADOR!..
NÃO TE VAS EMBORA!
IH! IH!
DE ACORDO, MAS NÃO TE ESQUEÇAS QUE EU TENHO "CABELINHO NA VENTA"!
AH! AH! OH! OH!
ISTO É UMA GRANDE BARAFUNDA. SOMOS TODOS OUVIDOS!
UH! UH! BASTA! BASTA! AHAH! OHOH! IHIH!
37

CONFESSO-ME VENCIDO. DÊEM-ME O CONTRAVENENO E ELI, EM TROCA, DOU-VOS A LIBERDADE!

MAS A MIM NÃO ME APETECE TRABALHAR!
ELE TEM AS MÃOS PRESAS POR UM CABELO...

...E ÀS VEZES TAMBÉM TEM UM CABELO A PRENDER-LHE A LÍNGUA.
IH! IH! IH!

VAMOS, NÃO TE ENERVES, ESTOU DE ACORDO...

PRECISO DE IR À FLORESTA PROCURAR OS INGREDIENTES...
EU MANDO UMA ESCOLTA ...
!

NÃO CONSEGUIREI O SEGREDO DA POÇÃO MÁGICA, MAS ASSIM QUE ME LIBERTAR DESTES EXÁGEROS CAPILARES, SUPRIMIREI OS DOIS GALILEUS. SERÁ UMA SATISFAÇÃO MORAL!

PORQUE É QUE TU CONCORDASTE TÃO DEPRESSA? ESTE CENTURIÃO NÃO GOSTA DE NÓS!
OS EFEITOS DA POÇÃO CAPILAR SÃO DE CURTA DURAÇÃO...

...AMANHÃ, JÁ PASSARAM. TEMOS DE PENSAR NUMA SAÍDA...

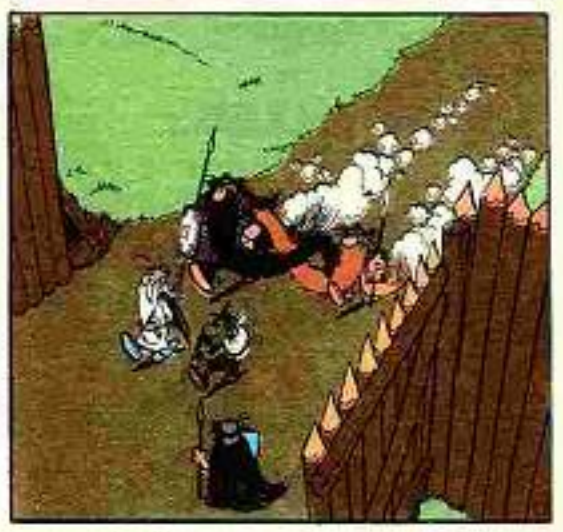
ESTAMOS PRONTOS PARA VOS SERVIRMOS DE ESCOLTA. NA FLORESTA, ENQUANTO PROCURAM OS INGREDIENTES PO CONTRAVENENO.

NÃO ME PISES OS CABELOS!
E TU NÃO ANDES COM ELES A ARRASTAR PELO CHÃO!

TENHO UM PLANO!
O QUE NOS VALE É SERMOS TÃO RICOS DE IDEIAS!

DESPACHEM-SE! AS NOSSAS BARBAS CONTINUAM A CRESCER!

CREIO QUE JÁ TEMOS TUDO QUANTO É NECESSÁRIO...

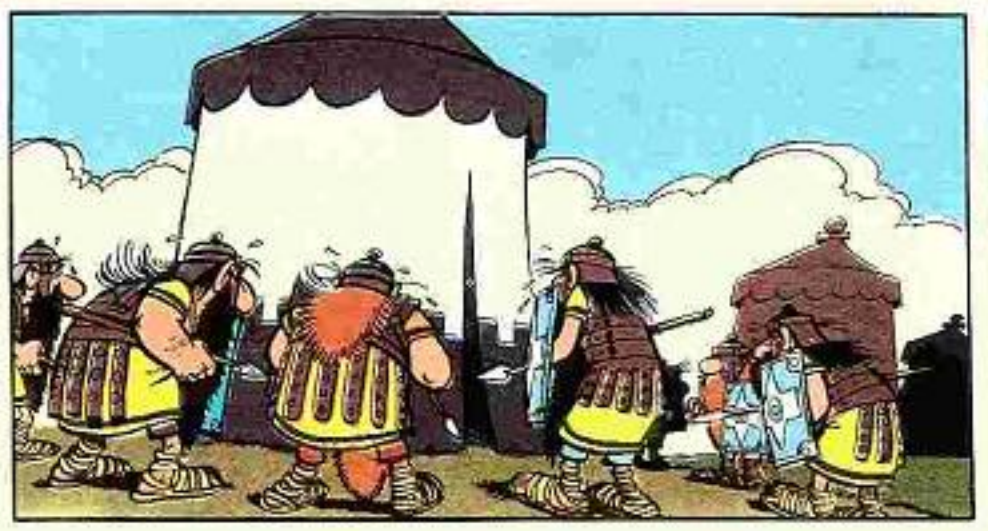


SOMOS NÓS OUTRA VEZ!...
ÓPTIMO, MÃOS À OBRA!
UF!... AGORA VOU DESCANSAR! HÁ TRÊS HORAS QUE TRABALHO SEM PARAR!

ONDE É QUE TU VAIS?
MAS... EU QUERO VÊ-LOS PREPARAR O CONTRAVENENO!

NÃ, NÃ, NÃ! NEM PENSES NISSO!.. PRECISAMOS DE ESTAR CALMOS... E TU ÉS MUITO NERVOSO!
!

VIGIEM ESTA TENDA! NÃO OS DEIXEM FUGIR!



BEM! VAMOS A ISTO!

OLHA, MEU AMIGO ASTÉRIX, PREPAREI A POÇÃO MÁGICA, NESTE PEQUENO CALDEIRÃO, PORQUE VAMOS PRECISAR DOS NOSSOS MÚSCULOS PARA SAIRMOS DAQUI...

...VOU PREPARAR, NO CALDEIRÃO, O CONTRAVENENO: ÁGUA, UM OSSO COM TUTANO, LEGUMES E SAL... COMO NÓS TEMOS DE PROVÁ-LO EM FRENTE DOS ROMANOS, VALE A PENA FAZER UMA SOPA SABOROSA...

POUCO DEPOIS...
A POÇÃO MÁGICA ESTÁ PRONTA, VAMOS BEBER UMA BOA PORÇÃO!...

AGORA PODES CHAMAR OS OUTROS...

VENHAM COMER A SOPA!

TRAGAM O CALDEIRÃO PARA AQUI...

AQUI VEM ELE! AQUI VEM ELE!

PROVEM-NA VOCÊS, PRIMEIRO...

ESTÁ BOA?...
GLOP!
GLOP!
GLOP!

MUITO BOA!... MAS, FICARIA MELHOR COM UMAS "SOPINHAS DE PÃO"...
?

AGORA É A TUA VEZ DE BEBER...
E QUEM ME GARANTE QUE ESTA POÇÃO EVITA O CRESCIMENTO DOS CABELOS?..
TU ÉS UM ASTUTO ROMANO! MAS OBSERVA OS MEUS BIGODES E VERÁS QUE ELES NÃO CRESCEM!
POR JÚPITER!... É VERDADE! BEBAMOS!
QUE COMILÕES!
É VERDADE! E COM A SOPA CHEIA DE CABELOS! QUE PORCARIA!
AAAAAAAH... E AGORA...
...AGARREM-NOS!!!
COM TODO O PRAZER!
AGARRO-TE PELA PERA...
QUERES FAZER O FAVOR DE ME LARGARES?!
A MIM!
?

DEIXA-ME!
COM CERTEZA!...

BOING!

VEM! FUJAMOS ENQUANTO ELES NÃO SE RECOMPÕEM!
E AGORA QUE EU COMEÇAVA A DIVERTIR-ME!

!

VADE RETRO!!

TCHOP!

ROMANOS!!!
ROMANOS AOS "MONTES"!!!

VÊM POR AQUELE LADO!
E POR ESTE! O FORTE ESTÁ CERCADO!

AÍ VÊM OS REFORÇOS, NO MOMENTO OPORTUNO!
ISTO ESTÁ A PÔR-SE FEIO!!!
42.3

DESTA VEZ, GAULÊS, NÃO ME ESCAPAS!

Ó CAIUS BONUS, ESPERAM-TE COM URGÊNCIA NA TUA TENDA...

?

COM URGÊNCIA?

COM URGÊNCIA.

QUEM SE ATREVEU A DEIXAR O MANTO SOBRE A MINHA CADEIRA?

QUERES DAR A CÉSAR O QUE É DE CESAR?

!

JULIUS CÉSAR!!!

POIS SOU...

VIM VER OS RESULTADOS DAS TUAS MANOBRAS CONTRA ESSES IRREDUTÍVEIS GAULESES. O QUE É QUE SE PASSA NO FORTE QUE IMPEDIU A GUARNIÇÃO DE ME RECEBER COM AS HONRAS DEVIDAS À MINHA POSIÇÃO?

É QUE ESTÁVAMOS JUSTAMENTE A LUTAR CONTRA OS GAULESES...

CONTRA OS GAULESES? QUANTOS GAULESES? ...

?!

!

PAH!...

POR CLEÓPATRA! QUERO VER ESSE DUO QUE É CAPAZ DE PÔR EM REBOLIÇO UMA GUARNIÇÃO INTEIRA DOS MEUS LEGIONÁRIOS! ...

43.B

AH! SÃO ENTÃO ESTES OS TERRÍVEIS GAULESES!...

EXPLIQUEM-ME O QUE SE PASSA AQUI...

CAIUS BONUS ESTAVA IMPAr CIENTÍSSIMO PARA SABER A RECEITA DE UMA POÇÃO MÁGICA QUE O TORNARIA INVENCÍVEL E QUE LHE ABRIRIA O CAMINHO PARA O TRONO IMPERIAL.

CURIOSO, MUITO CURIOSO...
EU... EU POSSO EXPLICAR TUDO!

NÃO VALE A PENA... VAI FAZER A BARBA E DEPOIS PARTIRÁS COM OS TEUS HOMENS PARA A MONGÓLIA INFERIOR. PARECE QUE HÁ POR LÁ UMA CERTA AGITAÇÃO ENTRE OS BÁRBAROS...

QUANTO A VOCÊS, EM TROCA DO SERVIÇO QUE ME PRESTARAM DOU-VOS A LIBERDADE...

MAS ISTO NÃO PASSA DE UM ADIAMENTO GAULÊS. NÓS VOLTAREMOS A ENCONTRAR-NOS
TAMBÉM ESPERO ISSO, Ó JULIUS!

POUCO DEPOIS...
POR TOUTATIS, EI-LOS!

E, DURANTE TODA A NOITE SOB O CÉU ESTRELADO E UM LUAR DE PRATA, OS GAULESES FESTEJARAM OS SEUS HERÓIS, VENCEDORES DOS INIMIGOS, GRAÇAS À ASTÚCIA, À MAGIA E À PROTECÇÃO DOS DEUSES...
EU AINDA COMIA MAIS UM JAVALI...
44.B
FIM
DO EPISÓDIO